

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РФ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«ДАГЕСТАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
Факультет иностранных языков

Кафедра английской филологии

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Языковая картина мира: национально-культурная специфика устных и письменных текстов

Образовательная программа

45.04.02. Лингвистика

Профиль подготовки
Перевод и переводоведение

Уровень высшего образования
магистратура

Форма обучения
очная

Статус дисциплины:
вариативная, по выбору

Махачкала, 2017

Рабочая программа дисциплины «**Языковая картина мира: национально-культурная специфика устных и письменных текстов**» составлена в 2015 году в соответствии с требованиями ФГОС ВО по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика (уровень магистратуры)


от «01» июля 2016 г. №_783.

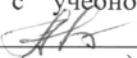
Разработчик: к.ф.н., доц. Хайбулаева А.М.

Рабочая программа дисциплины одобрена:
на заседании кафедры английской филологии от «26» января 2017 г.,
протокол № 6

Зав. кафедрой  Кадачиева Х.М.
(подпись)

на заседании Методической комиссии факультета иностранных языков от
«20» февраля 2017 г., протокол №6.


Председатель  Дарбишева Х.А.
(подпись)

Рабочая программа дисциплины согласована с учебно-методическим
управлением «ИЯ» 03 2017 г. 
(подпись)

Рабочая программа дисциплины «**Языковая картина мира: национально-культурная специфика устных и письменных текстов**» составлена в 2016 году в соответствии с требованиями ФГОС ВО по направлению подготовки 45.04.02 «Лингвистика» (уровень магистратуры), приказ № 783 от «01» июля 2016 года.

Разработчик: Хайбулаева А.М., к.ф.н., доцент кафедры английской филологии

Рабочая программа дисциплины одобрена:
на заседании кафедры английской филологии, протокол № 2 от «15» сентября 2016 года


Зав. кафедрой  Х.М. Кадачиева

на заседании Методической комиссии факультета иностранных языков, протокол № 1
от « 20 » сентября 2016 года

Председатель  Х.А. Дарбишева

Рабочая программа дисциплины согласована с учебно-методическим управлением

Начальник УМУ ДГУ



А.Г. Гасангаджиева

« 30 » 09 2016 г.

Аннотация рабочей программы дисциплины

Дисциплина «Языковая картина мира: национально-культурная специфика устных и письменных текстов» входит в *вариативную* часть образовательной программы *магистратуры* по направлению (специальности) 45.04.02 Лингвистика и изучается по выбору студентов.

Дисциплина реализуется на факультете иностранных языков кафедрой английской филологии.

Содержание дисциплины охватывает круг вопросов, связанных с представлением о языке как о культурной реальности; соотношением языка и культуры, их роли в межкультурной коммуникации, особенностях менталитета представителей других наций при общении с носителями других культур, теоретических представлений о языковой картине мира как феномене национальной культуры. Кроме того в задачи дисциплины входит ознакомление магистрантов с предпосылками возникновения понятия «картина мира»; выявление специфики лингвистической картины мира; определение роли языка в формировании картины мира; ознакомление с современными научными направлениями в изучении языковой картины мира; анализ процесса метафоризации как основного механизма формирования языковой картины мира; анализ национальных концептов и рассмотрение национально-культурной специфики английской и русской языковых картин мира.

Дисциплина нацелена на формирование следующих компетенций выпускника: общекультурных – ОК-2, общепрофессиональных – ОПК-2, ОПК-7.

Преподавание дисциплины предусматривает проведение следующих видов учебных занятий: *лекции, семинары, самостоятельная работа.*

Рабочая программа дисциплины предусматривает проведение следующих видов контроля успеваемости в форме *устного опроса, коллоквиума, тестирования*, и промежуточный контроль в форме *зачета.*

Объем дисциплины 2 зачетные единицы, в том числе в академических часах по видам учебных занятий – 72 часа

Семес тр	Учебные занятия						СРС, в том числе экза мен	Форма промежуточной аттестации
	в том числе							
	Контактная работа обучающихся с преподавателем							
	Все го	из них						
Лекц ии		Лаборатор ные занятия	Практич еские занятия	КСР	консульт ации			
9	72	6		12			54	зачет

1. Цели освоения дисциплины

Целью освоения дисциплины является формирование теоретических представлений о языковой картине мира как феномене национальной культуры. Кроме того в задачи дисциплины входит ознакомление магистрантов с предпосылками возникновения понятия «картина мира»; выявление специфики лингвистической картины мира; определение роли языка в формировании картины мира; ознакомление с современными научными направлениями в изучении языковой картины мира; анализ

процесса метафоризации как основного механизма формирования языковой картины мира; анализ национальных концептов и рассмотрение национально-культурной специфики английской и русской языковых картин мира.

Данный курс также должен помочь магистрантам глубже понять переводческие явления, связанные с национально-культурной спецификой языковых единиц. В образовательные цели курса входит привитие магистрантам стремления повышать профессиональную квалификацию и расширять свой общекультурный кругозор. Воспитательная цель курса заключается в формировании у магистрантов уважения к культурным и духовным ценностям другого народа, а также в формировании культурной и языковой толерантности.

2. Место дисциплины в структуре ООП магистратуры

Данная учебная дисциплина входит в «Дисциплины. Вариативная часть. Дисциплина по выбору» ООП магистратуры ФГОС по направлению 45.04.02 Лингвистика.

Для изучения дисциплины необходимы компетенции, сформированные у обучающихся в результате освоения дисциплин ООП подготовки бакалавра лингвистики «Практический курс основного иностранного языка», «Практикум культуры речи основного иностранного языка», «Введение в межкультурную коммуникацию» «Лексикология основного иностранного языка», «Культурология».

Данная дисциплина также служит предшествующим этапом формирования компетенций, предусмотренных следующими дисциплинами ООП подготовки магистра лингвистики «Проблемы художественного и научно-технического перевода», «Перевод как языковой контакт», «Практикум по переводу общественно-политических текстов».

3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины (перечень планируемых результатов обучения)

Компетенции	Формулировка компетенции из ФГОС ВО	Планируемые результаты обучения (показатели достижения заданного уровня освоения компетенций)
ОК-2	руководствуется принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентации иноязычного социума	Знать: принципы культурного релятивизма и этические нормы, специфические черты, определяющие своеобразие иноязычной культуры Уметь: ориентироваться в ценностях иноязычного социума Владеть: навыками межкультурной коммуникации в условиях поликультурного и поликонфессионального пространства
ОПК-2	владением системой знаний о ценностях и представлениях, присущих культурам стран изучаемых иностранных языков,	Знать: систему общечеловеческих ценностей и ценностно-

	об основных различиях концептуальной и языковой картин мира носителей государственного языка Российской Федерации и изучаемых языков	смысловые ориентации различных культур, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп Уметь: руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, уважать ценностные ориентации иноязычного социума; Владеть: навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов.
ОПК-7	способностью представлять специфику иноязычной научной картины мира, основные особенности научного дискурса в государственном языке Российской Федерации и изучаемых иностранных языках	Знать: особенности русской и иноязычной научной картины мира Уметь: выявлять и определять языковые и структурные особенности научного дискурса Владеть: навыками межкультурной коммуникации в рамках научного дискурса

4. Объем, структура и содержание дисциплины.

4.1. Объем дисциплины составляет 2 зачетные единицы, 72 академических часа

4.2. Структура дисциплины.

№ п/п	Разделы и темы дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды учебной работы, включая самостоятельную работу студентов и трудоемкость (в часах)				Самостоятельная работа	Формы текущего контроля успеваемости (по неделям семестра) Форма промежуточной аттестации (по семестрам)
				Лекции	Практические занятия	Лабораторные занятия	Контроль самост. раб.		
Модуль 1. Языковая картина мира: история вопроса									
1	Тема 1. Понятие «картина мира» в	9	5	2				6	УО,

	гуманитарных науках. История изучения картины мира								
2	Тема 2. Типология картин мира. Концептуальная и языковая картины мира	9	6	2				8	УО, коллоквиум
3	Тема 3. Научная и наивная картины мира	9	7	2				6	УО,
4	Тема 4. Мифологическая и религиозная картины мира	9	8		2			8	УО, тестирование
	<i>Итого по модулю 1:</i>	36	5-8	6	2			28	Контрольная работа
Модуль 2. Национальные языковые картины мира									
1	Тема 5. Роль лексики, словообразования и грамматики в формировании языковой картины мира	9	9		2			4	УО,
2	Тема 6. Метафоризация и ее роль в создании языковой картины мира	9	10		2			4	УО,
3	Тема 7. Универсальное и национально-специфическое в русской языковой картине мира. Универсальное и национально-специфическое в английской языковой картине мира	9	11		2			6	УО,
	Тема 8. Английские национальные концепты. Русские	9	12		2			6	УО,

	национальные концепты								
	Тема 9. Языковая личность в английской и русской языковой картинах мира	9	13		2			6	УО,
	<i>Итого по модулю 2:</i>	36	9-13		10			26	Тестирование
	<i>Итого</i>	72	5-13	6	12			54	

4.3. Содержание дисциплины, структурированное по темам (разделам).

Модуль 1. Языковая картина мира: история вопроса

Темы лекционных занятий

Тема 1. Понятие «картина мира» в гуманитарных науках. История изучения картины мира

Картина мира в контексте изучения смежных гуманитарных наук: философии, культурологии, этнографии, лингвистике. Когнитивная лингвистика. Картина мира как результат переработки информации о среде и человеке. Пространственные, временные, количественные, этические и другие параметры картины мира. История развития проблемы взаимосвязи языка и культуры в лингвистике. Язык и культура как семиотические системы. Основные подходы к решению проблемы взаимоотношений языка и культуры: язык как отражение культуры, язык как духовная сила, моделирующая видение мира, язык как составная часть и орудие культуры.

Тема 2. Типология картин мира. Концептуальная и языковая картины мира

Языковая картина мира как распространенная научная метафора. Теория языковых гештальтов Дж.Лакоффа, идея языкового мировидения В. Гумбольдта, смысловое поле и пятое квази-измерение А.Н. Леонтьева. Соотношение понятий «картина мира» и «ментальность»: сходства и различия. Понятие о концептуальной картине мира, концепт и его виды. Концептосфера. Языковая картина мира. Взаимосвязь ментальности с культурой.

Тема 3. Научная и наивная картины мира

Наивная картина мира обыденного сознания. Научная картина мира и национальные языковые картины мира. Национальные картины мира и национальные менталитеты. Факторы, формирующие национальную языковую картину мира. Роль эмоционально-оценочного и нравственно-ценностного компонентов обыденного сознания в формировании национальной языковой картины мира.

Темы семинарских занятий

Тема 4. Мифологическая и религиозная картины мира

Основы мифологического и религиозного мировоззрения. Мифологизированные языковые единицы: архетип и мифологема, обряд, поверье, ритуал, обычай, закрепленные в языке. Мифология и ментальность народа.

Вопросы к теме

1. Архетип и мифологема как явления культуры
2. Особенности славянской мифологической картины мира
3. Особенности германской мифологической картины мира
4. Отражение религиозной картины мира в языке.

Практическое задание: найдите, выпишите и проанализируйте 10 русских и 10 английских фразеологизмов, содержащих референции на религиозную и мифологическую картины мира.

Модуль 2. Национальные языковые картины мира

Тема 5. Роль лексики, словообразования и грамматики в формировании языковой картины мира

Практическое занятие, дискуссия

Вопросы к теме

1. Слово и этническая принадлежность. Слово и художественная литература.
2. Стилистическая дифференциация русского и английского языков.
3. Словосочетания типа *stonewall* и способы их перевода на русский язык.
4. Лингвокультурологический аспект фразеологии.

Практическое задание: Выписать не менее 20 фразеологизмов, содержащих культурную коннотацию, и объяснить ее назначение. В предложенном тексте найти фразеологизмы и объяснить их семантику. Сравнить структурные свойства английского и русского словосочетаний.

Тема 6. Метафоризация и ее роль в создании языковой картины мира

Практическое занятие, дискуссия

Вопросы к теме

1. Понятие «метафора». Соотношение понятий «метафора» и «фразеологическая единица».

2. Метафора в концептуальной картине мира этноса.
3. Основные характеристики метафоры как явления культуры.

Практическое задание: выписать из предложенного текста не менее 10 метафор, описывающих: а) мир; б) природу; в) чувства человека; г) его эмоциональные состояния. Объяснить механизм формирования коннотативного значения.

Тема 7. Универсальное и национально-специфическое в русской языковой картине мира. Универсальное и национально-специфическое в английской языковой картине мира

Практическое занятие

Вопросы к теме

1. Роль языка и его значение в формировании национального самосознания. Соотношение понятий «язык» и «народ».

2. Представления о проявлениях этнического характера языка, о формировании чувства родного языка.

3. Особенности семантики русского предложения и русская языковая картина мира

4. Текст как хранитель культуры. Особенности восприятия текста, обусловленные национальным характером.

5. Лакуны, способы нейтрализации лакун.

6. Символ как стереотипизированное явление культуры.

Практическое задание: выбрать из текста безэквивалентную лексику и дать варианты ее перевода на английский язык, провести психолингвистический эксперимент, определить лакуны в англоязычном тексте, предложить способы их нейтрализации.

Тема 8. Английские национальные концепты. Русские национальные концепты
Практическое занятие, дискуссия

Вопросы к теме

1. Концепт. Универсальные и национальные концепты.
2. Национально-культурная специфика концептов freedom, home.
3. Ключевые концепты русской лингвокультуры.
4. Русские национальные концепты: тоска, душа, воля, интеллигенция, соборность.

Практическое задание: осуществить выборку лексических репрезентантов национальных концептов из аутентичных текстов, определить способы перевода национальных концептов на другие языки.

Тема 9. Языковая личность в английской и русской языковой картинах мира
Семинар, дискуссия

Вопросы к теме

1. Понятие «языковая личность». Уровневая модель языковой личности по Ю. Н. Караулову.
2. Компоненты содержания языковой личности.
3. Место языковой личности в пространстве культуры.
4. Мужчины и женщины в обществе, культуре и языке.
5. Образ человека в мифе, фольклоре, фразеологии.

5. Образовательные технологии

В рамках данной дисциплины предусмотрено проведение практических занятий, выполнение самостоятельных заданий и др. Предусматриваются следующие образовательные технологии:

1. традиционные и интерактивные лекции с дискурсивной практикой обучения;
2. использование ситуационно-тематических и лингвистических задач, разбор конкретных лингвистических ситуаций, методологические тренинги по темам «Типы устных сообщений», «Национально-культурная специфика деловой корреспонденции»
3. семинары и коллоквиумы, на которых обсуждаются основные проблемы, освещенные в лекциях и сформулированные в домашних заданиях;
4. письменные и/или устные домашние задания, подготовка доклада по темам «Национально-культурные концепты», «Мифологическая и религиозная картины мира» и др., презентации PowerPoint по темам «Архетип и мифологема», «Слово и этническая принадлежность» и др.
5. участие в научных семинарах и конференциях, проводимых кафедрой английской филологии;
6. консультации преподавателя;
7. самостоятельная работа магистрантов, в которую входит освоение теоретического материала, подготовка к семинарским занятиям с использованием интернета и электронных библиотек, выполнение письменных работ, рефератов, подготовка презентаций PowerPoint.

6. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов.

Особое место в освоении данной дисциплины занимает самостоятельная работа студентов (СРС) общим объемом 54 часа.

Самостоятельная работа студентов предполагает:

изучение учебной и научной литературы по предлагаемым проблемам с последующим их обсуждением на семинарских занятиях;

выполнение практических заданий, ответы на вопросы для самоконтроля, представленных в данной рабочей программе, обеспечивающих закрепление и углубление теоретических знаний, полученных на лекциях, семинарских занятиях и в результате самостоятельной работы с литературой;

составление планов-конспектов.

Указанные виды учебной деятельности обеспечивают интеграцию аудиторной и самостоятельной работы.

6.1. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины

№ п/п	Виды и содержание самостоятельной работы	Вид контроля	Учебно-методическое обеспечение
1	Национально-культурная специфика рекламных текстов	Подготовка реферата	Кафтанджиев Х. Тексты печатных реклам. М., 1995
2	Поэтический текст как отражение национальной ментальности	Эссе по анализу поэтических текстов	Пастернак Б. Стихотворения. М., 1990 May W. A Pure Delight. Moscow, 1997
3	Национально-культурная специфика фразеологизмов	Выступление с докладом на научном семинаре	Бабушкин А.П. Типы концептов в лексико-фразеологической семантике языка.- Воронеж, 1996.
4	Языковая концептосфера: универсальное и частное	Обзор научных публикаций и электронных источников информации с подготовкой заключения по обзору	Попова З.Д., Стернин И.А. Язык и национальная картина мира.- Воронеж, 2002. Шмелев А.Д. Русская языковая модель мира: Материалы к словарю.- М., 2002 и др.

Учебно-методическая литература для самостоятельной работы:

1. Бабушкин А.П. Типы концептов в лексико-фразеологической семантике языка.- Воронеж, 1996.
2. Арутюнов С.А., Багдасаров А.Р. и др. Язык – культура – этнос.- М., 1994.
3. Елизарова Г.В. Культура и обучение иностранным языкам. - С.-Петербург.

- «Союз», 2001.
4. Кафтанджиев Х. Тексты печатных реклам. М., 1995
 5. Корнилов О.А. Языковые картины мира как производные национальных менталитетов. М., 2003.
 6. Подюков И.А. Народная фразеология в зеркале народной культуры.- Пермь, 1990.
 7. Попова З.Д., Стернин И.А. Язык и национальная картина мира.- Воронеж, 2002.
 8. Тимко Н.В. Фактор «культура» в переводе. – Курск, 2007
 9. Толстой Н.И. Язык и народная культура: Очерки по славянской мифологии и этнолингвистике. М., 1995.
 10. Чаган Н.Г. Реклама в социокультурном пространстве: традиция и современность. М., 2000.
 11. Шмелев А.Д. Русская языковая модель мира: Материалы к словарю.- М., 2002. Художественная литература
 12. Пастернак Б. Стихотворения. М., 1990
 13. May W. A Pure Delight. Moscow, 1997

6.2. Методические рекомендации

Учебный процесс по данной дисциплине организуется с учетом использования дисциплинарных модулей (ДМ), что характеризуется следующими особенностями:

- организация учебного процесса не по линейной системе, а по модульному принципу;
- использование модульно-рейтинговой системы (МРС) для оценки усвоения студентами учебной дисциплины. Трудоемкость все видов учебной работы в учебной программе устанавливается в ДМ. Трудоемкость дисциплины «Языковая картина мира: национально-культурная специфика устных и письменных текстов» составляет 2 модуля: (6 часов лекций + 12 часа практических и семинарских занятий + 50 часов самостоятельной работы).

- первый модуль «Языковая картина мира: история вопроса»

- второй модуль «Национальные языковые картины мира»

Контроль освоения студентами дисциплины осуществляется в рамках модульно-рейтинговой системы в ДМ, включающих текущую, промежуточную и итоговую аттестации.

По результатам текущего и промежуточного контроля составляется академический рейтинг студента по каждому модулю и выводится средний рейтинг по всем модулям.

По результатам итогового контроля студенту засчитывается трудоемкость дисциплины в ДМ, выставляется дифференцированная оценка в принятой системе баллов, характеризующая качество освоения студентом знаний, умений, навыков по данной дисциплине.

Формы контроля: текущий контроль, промежуточный контроль по модулям, итоговый контроль по дисциплине.

Задания для самостоятельной работы составляются по разделам и темам, по которым не предусмотрены аудиторские занятия, либо требуется дополнительно проработать и проанализировать рассматриваемый преподавателем материал в объеме запланированных часов.

Виды самостоятельной работы студентов, предложенные автором, находятся в разделе 6.

По всем вопросам, относящимся к содержанию рабочей программы, студент может получить консультацию у преподавателя, ведущего курс «Языковая картина мира: национальнокультурная специфика устных и письменных текстов»

Особое место в освоении данной дисциплины занимает самостоятельная работа студентов (СРС) общим объемом 54 часа.

Самостоятельная работа студентов предполагает:

- изучение учебной и научной литературы по предлагаемым лингвокультурологическим проблемам с последующим их обсуждением на семинарских занятиях;
- выполнение практических заданий, ответы на вопросы для самоконтроля, представленных в данной рабочей программе, обеспечивающих закрепление и углубление теоретических знаний, полученных на лекциях, семинарских занятиях и в результате самостоятельной работы с литературой;
- составление планов-конспектов.

Указанные виды учебной деятельности обеспечивают интеграцию аудиторной и самостоятельной работы.

В соответствии с учебным планом предусмотрен зачет в 10 семестре.

Формы контроля: текущий контроль, промежуточный контроль по модулю, итоговый контроль по дисциплине предполагают следующее распределение баллов.

Текущий контроль:

- посещаемость занятий 10 баллов
- активное участие на практических занятиях 40 баллов
- выполнение домашних работ __50__ баллов

Максимальное суммарное количество баллов по результатам текущей работы для каждого модуля 100 баллов.

Промежуточный контроль освоения учебного материала по каждому модулю проводится преимущественно в форме тестирования.

Максимальное количество баллов за промежуточный контроль по одному модулю – 100 баллов. Результаты всех видов учебной деятельности за каждый модульный период оцениваются рейтинговыми баллами.

Количество баллов по всем модулям, которое дает право студенту на положительные отметки без итогового контроля знаний:

- от 51 до 65 «удовлетворительно»;
- от 66 до 79 «хорошо»;
- от 80 до 100 «отлично».

Итоговый контроль по дисциплине осуществляется преимущественно в форме тестирования по балльно-рейтинговой системе, максимальное количество которых равно – 100 баллов.

Результаты самостоятельной работы контролируются проверкой письменных заданий и проведением деловой игры.

Темы, вынесенные на самостоятельное изучение

1. Национально-культурная специфика лексики; национально-культурные особенности лексического состава английского языка.
2. Национально-культурные особенности грамматики и стилистики.
3. Научный статус теории межкультурной коммуникации.
4. Национально-культурная специфика деловой корреспонденции
5. Языковая картина мира в динамике

6.3. Вопросы к самостоятельной работе

1. Каковы факторы, формирующие языковую картину мира?
2. Назовите актуальные проблемы лингвокультурологии и предложите возможные пути их решения.
3. В чем проявляется взаимосвязь языка и культуры?
4. Что входит в содержание понятия языковая картина мира?

5. Как складываются языковые картины мира национальных языков?
6. В чем разница между концептуальной и языковой картинами мира?
7. Структура национальной ЯКМ как лексической системы.
8. Как в переводческой практике решается проблема эквивалентной и безэквивалентной лексики?
9. Какие способы элиминирования лакун вам известны?
10. В чем состоит лингвокультурная специфика фразеологии? Какие трудности представляют ФЕ для перевода?
11. Какова роль словообразования и грамматики в формировании ЯКМ?
12. В чем проявляется лингвокультурное своеобразие метафоризации?
13. Какова роль символа в культуре?
14. В чем проявляется единство архетипов и своеобразие мифологемы?

Контрольные вопросы

1. Актуальные проблемы лингвокультурологии.
2. Взаимосвязь языка и культуры.
3. Содержание понятия языковая картина мира.
4. Языковые картины мира национальных языков.
5. Концептуальная и языковая картина мира.
6. Научная и наивная картины мира.
7. Факторы, формирующие национальную языковую картину мира.
8. Структура национальной ЯКМ как лексической системы.
9. Проблема эквивалентной и безэквивалентной лексики.
10. Теория лакун. Способы преодоления лакун.
11. Аккумулирующее свойство слова.
12. Слово и этническая принадлежность.
13. Слово и художественная литература.
14. Лингвокультурологический аспект фразеологии.
15. Словообразование и грамматика в формировании ЯКМ.
16. Метафора как способ представления культуры.
17. Символ как явления культуры.
18. Стереотип как явление культуры.
19. Архетип и мифологема как явления культуры.
20. Речевой этикет как явление культуры.
21. Система ценностей русской/английской культуры.
22. Ключевые концепты английской ЯКМ.
23. Ключевые концепты русской ЯКМ.
24. Текст как транслятор и хранитель культурной информации.
25. Мужчины и женщины в обществе, культуре и языке.
26. Образ человека в мифе, фольклоре, фразеологии.
27. Языковая личность.
28. Национально-культурная специфика деловой корреспонденции.
29. Пословицы и поговорки как явление культуры.
30. Обряды и ритуалы: лингвокультурологический аспект.

7. Фонд оценочных средств для проведения текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины.

7.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы.

Компетенция	Знания, умения, навыки	Процедура освоения
ОК-2	руководствуется принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентации иноязычного социума	Устный опрос, деловая игра, круглый стол.
ОПК-2	владением системой знаний о ценностях и представлениях, присущих культурам стран изучаемых иностранных языков, об основных различиях концептуальной и языковой картин мира носителей государственного языка Российской Федерации и изучаемых языков	Круглый стол, устный опрос, письменный опрос.
ОПК-7	способностью представлять специфику иноязычной научной картины мира, основные особенности научного дискурса в государственном языке Российской Федерации и изучаемых иностранных языках	Письменный опрос, круглый стол, мини-конференция

7.2. Описание показателей и критериев оценивания компетенций, описание шкал оценивания.

ОК-2

Схема оценки уровня формирования компетенции «руководствуется принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентации иноязычного социума»

Уровень	Показатели (что обучающийся должен продемонстрировать)	Оценочная шкала		
		Удовлетворительно	Хорошо	Отлично
Пороговый	руководствуется принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и	Знать: принципы культурного релятивизма и этические нормы, специфические черты, определяющие своеобразие	Знать: принципы культурного релятивизма и этические нормы, специфические черты, определяющие	Знать: принципы культурного релятивизма и этические нормы, специфические черты, определяющие своеобразие иноязычной

	уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентации иноязычного социума	иноязычной культуры	е своеобразие иноязычной культуры Уметь: ориентироваться в ценностях иноязычного социума	культуры Уметь: ориентироваться в ценностях иноязычного социума Владеть: навыками межкультурной коммуникации в условиях поликультурного и поликонфессионального пространства
--	--	---------------------	---	--

ОПК-2

Схема оценки уровня формирования компетенции «владением системой знаний о ценностях и представлениях, присущих культурам стран изучаемых иностранных языков, об основных различиях концептуальной и языковой картин мира носителей государственного языка Российской Федерации и изучаемых языков»

Уровень	Показатели (что обучающийся должен продемонстрировать)	Оценочная шкала		
		Удовлетворительно	Хорошо	Отлично
Пороговый	владением системой знаний о ценностях и представлениях, присущих культурам стран изучаемых иностранных языков, об основных различиях концептуальной и языковой картин мира носителей государственного языка Российской Федерации и изучаемых языков	Знать: систему общечеловеческих ценностей и ценностно-смысловые ориентации различных культур, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп	Знать: систему общечеловеческих ценностей и ценностно-смысловые ориентации различных культур, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп Уметь: руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, уважать	Знать: систему общечеловеческих ценностей и ценностно-смысловые ориентации различных культур, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп Уметь: руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, уважать

			ценностные ориентации иноязычного социума;	ценностные ориентации иноязычного социума; Владеть: навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов.
--	--	--	--	--

ОПК-7

Схема оценки уровня формирования компетенции «способностью представлять специфику иноязычной научной картины мира, основные особенности научного дискурса в государственном языке Российской Федерации и изучаемых иностранных языках»

Уровень	Показатели (что обучающийся должен продемонстрировать)	Оценочная шкала		
		Удовлетворительно	Хорошо	Отлично
Пороговый	способностью представлять специфику иноязычной научной картины мира, основные особенности научного дискурса в государственном языке Российской Федерации и изучаемых иностранных языках	Знать: особенности русской и иноязычной научной картины мира	Знать: особенности русской и иноязычной научной картины мира Уметь: выявлять и определять языковые и структурные особенности научного дискурса	Знать: особенности русской и иноязычной научной картины мира Уметь: выявлять и определять языковые и структурные особенности научного дискурса русского и изучаемого языка Владеть: навыками межкультурной коммуникации в рамках научного дискурса

7.3. Типовые контрольные задания

1. Какие из нижеперечисленных свойств не являются отличительными признаками научной картины мира?

- а) НКМ постоянно изменяется;
- б) НКМ всегда полностью отражается в языке;
- в) НКМ универсальна для всех языковых сообществ.
- г) НКМ всегда меньше объективного мира.

2. Расположите компоненты схемы в соответствующем порядке:

- а) ЯКМ;
- б) человек;
- в) объективный мир;
- г) познание;
- д) сознание.

3. Определите два фактора, порождающие ЯКМ любого народа:

- а) внешний мир;
- б) чувственное восприятие;
- в) мышление;
- г) сознание.

4. Какой вид лексики не является национально-специфическим?

- а) обозначение специфических реалий;
- б) обозначение универсальных концептов, имеющих специфические прототипы;
- в) национальные имена собственные;

г) обозначение специфических абстрактных концептов.

5. Окружающий нас мир представлен в следующем соотношении картин мира:

- а) культурная-языковая-реальная;
- б) реальная-языковая-культурная;
- в) реальная-культурная-языковая;
- г) языковая-культурная-реальная.

6. Взаимодействие этнического, исторического, психологического, языкового факторов составляет:

- а) концепт;
- б) коммуникатор;
- в) синтагмы;
- г) сообщение.

7. Генетически фиксированные древние образы и социально-культурные идеи, которые являются достоянием «коллективного бессознательного» и лежат в основе творчества, называются

- а) архетипами;

- б) логенами;
- в) мифологемами;
- г) имагенами.

8. Элементы, стереотипного характера, не воспринимаемы носителями другой культуры, определяются как:

- а) ритуалы;
- б) обряды;
- в) лакуны;
- г) стереотипы поведения.

9. Распределите подходы к изучению языковой личности в соответствии с авторами теорий:

- | | |
|---------------------------------------|--------------------|
| а) полилектная и идиолектная личности | 1) О.Б. Сиротинина |
| б) этносемантическая личность | 2) В.П. Нерознак |
| в) семиологическая личность | 3) С.Г. Воркачев |
| г) элитарная языковая личность | 4) А.Г. Баранов |

10. Какие мифологемы лежат в основе русских фразеологизмов с компонентом «душа»?

- а) дым;
- б) прах;
- в) рай;
- г) маленький ребенок.

11. Выберите слова или сочетания слов для заполнения пропусков так, чтобы они отражали особенности оформления служебной записки

To _____ : Secretarial Supervisor

(1) _____ : Claire McElroy

(2) _____ : Demonstration of new office equipment

The (3) _____ of Smart Equipment will visit us on 28 April to demonstrate their new computer and fax-machine which you are sure to be interested in.

Please arrange the time to meet him so that all your staff could be present.

(4) _____

- а) Subject
- б) From
- в) С.М.
- г) Sales Manager

12. Расположите части делового письма в правильном порядке

а) Thank you for your letter. I am afraid that we have a problem with your order. Unfortunately, the manufacturers of the part you wish to order have advised us that they cannot supply it until November. Would you prefer us to supply a substitute, or would you rather wait until the original parts are again available?

б) I look forward to hearing from you.

Yours sincerely,
Simon Tramp

Sales Manager

в) 6 Pine Estate, Bedford Road, Bristol, UB28 12BP

Telephone 9036 174369 Fax 9036 36924

6 August 2005

г) James Sawyer, Sales Manager, Electro Ltd, Perry Road Estate,
Oxbridge UN54 42KF.

д) Dear Mr Sawyer.

7.4. Методические материалы, определяющие процедуру оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций.

Общий результат выводится как интегральная оценка, складывающаяся из текущего контроля - 70% и промежуточного контроля - 30%.

Текущий контроль по дисциплине включает:

- посещение занятий - 10 баллов,
- участие на практических занятиях - 40 баллов,
- выполнение домашних (аудиторных) письменных работ - 50 баллов.

Промежуточный контроль по дисциплине включает:

- устный опрос – 50 баллов,
- письменная контрольная работа - 50 баллов

8. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины.

а) основная литература:

1. Аюпова С.П. Языковая художественная картина мира: синтез универсального и специфического: _____ монография. Минск: БГПУ, 2011 http://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=438615&sr=1
2. Маслова В.А. Лингвокультурология: учеб. пособие для студ. высших учебных заведений – М.: Academia, 2001. – 208с.
3. Пименова М.В. Языковая картина мира. – Кемерово: Кемеровский государственный университет, 2011
4. Селеменова О.А. Языковая и когнитивная картины мира в лингвистических исследованиях (тезисы лекций): учебное пособие. Елецкий государственный университет им И.А. Бунина, 2012 http://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=272299&sr=1

б) дополнительная литература:

1. Апресян Ю.Д. Избранные труды. Лексическая семантика: синонимические средства языка– 2-е изд. испр. и доп. – М.: Школа «Языки русской культуры», Издательская фирма «Восточная литература» РАН, 1995а. – Т. 1. – 472 с.
2. Арутюнова Н.Д. Наивные размышления о наивной картине языка // Язык о языке / Под.

ред. Н.Д. Арутюновой. – М., 2000. – С.7-19

3. Вежбицка А. Язык. Культура. Познание. – М.: Русские словари, 1997. – 416с.
4. Борщев В.Б. Естественный язык – наивная математика для описания наивной картины мира // Московский лингвистический альманах. – Вып. 1. Спорное в лингвистике. – М.: Школа «Языки русской культуры». – 1996. – С.203-225
5. Булыгина Т.В., Шмелев А.Д. «Стихийная лингвистика» (folk linguistics) // Русский язык сегодня / Отв. Ред. Л.П. Крысин. - М.: Азбуковник, 2000. С.7-192.
6. Булыгина Т.В., Шмелев А.Д. Языковая концептуализация мира (на материале русской грамматики). – М.: Школа «Языки русской культуры», , 1997.
7. Головановская М.К. Французский менталитет с точки зрения носителей русского языка. – М.: Филологический факультет МГУ, 1997. -280 с.
8. Залевская А.А. Национально-культурная специфика картины мира и различные подходы к ее исследованию // Языковое сознание и образ мира. Сборник статей/ Отв. Ред. Н.В. Уфимцева. – М., 2000. – С. 39-54.
9. Зализняк А., Левонтина И, Шмелев А.Д. Ключевые идеи русской языковой картины мира // Отечественные записки. – 2002. - №3. – С.248-261.
10. Карасик В.И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс. Волгоград, 2002. - 467 с.
11. Колшанский Г.В. Язык и «картина мира»// Колшанский Г.В. Соотношение субъективных и объективных факторов в языке. - М.: Наука, 1975. – С.169-188.
12. Колшанский Г.В. Объективная картина мира в познании и языке. – М.: Наука, 1990. – 103 с.
13. Корнилов О.А. Языковые картины мира как производные национальных менталитетов. – М.:ЧеРо 2003.

9. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины.

1. Руднев В. Словарь культуры XX века. <http://slovar.by.ru/terminologies/rudnev.htm>
2. <http://www.lrc-press.ru> – полнотекстовые документы, содержащие статьи и книги ведущих российских ученых в области гуманитарных наук;
3. <http://www.eLibrary.ru> – электронные научная библиотека, доступ к электронным журналам «Мир лингвистики и коммуникации», «Лингвистика и межкультурная коммуникация» etc.
4. <http://www.russcomm.ru/rcabiblio/index.shtml> – библиотека Российской коммуникативной ассоциации, доступ к официальному журналу РКА TheRussianJournalofCommunication (RJoCo).

10. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины.

Изучив глубоко содержание учебной дисциплины, целесообразно разработать матрицу наиболее предпочтительных методов обучения и форм самостоятельной работы студентов, адекватных видам лекционных и семинарских занятий.

Необходимо предусмотреть развитие форм самостоятельной работы, выводя студентов к завершению изучения учебной дисциплины на ее высший уровень.

Пакет заданий для самостоятельной работы следует выдавать в начале семестра, определив предельные сроки их выполнения и сдачи. Организуя самостоятельную работу, необходимо постоянно обучать студентов методам такой работы.

Вузовская лекция – главное звено дидактического цикла обучения. Ее цель – формирование у студентов ориентировочной основы для последующего усвоения материала методом самостоятельной работы.

Семинар проводится по узловым и наиболее сложным вопросам учебной программы. Главная и определяющая особенность любого семинара – наличие элементов дискуссии, проблемности, диалога между преподавателями и студентами и самими студентами. В конце семинара рекомендуется дать оценку всего семинарского занятия.

При проведении аттестации студентов важно всегда помнить, что систематичность, объективность, аргументированность – главные принципы, на которых основаны контроль и оценка знаний студентов. Проверка, контроль и оценка знаний студентов, требуют учета его индивидуального стиля в осуществлении учебной деятельности. Знание критериев оценки обязательно для преподавателя и студента.

11. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем.

При чтении лекций по всем темам активно используется компьютерная техника для демонстрации слайдов с помощью программного приложения Microsoft Power Point. На семинарских и практических занятиях студенты представляют презентации, подготовленные с помощью программного приложения Microsoft PowerPoint, подготовленные ими в часы самостоятельной работы.

Информационные технологии:

- сбор, хранение, систематизация и выдача учебной и научной информации;
- обработка текстовой, графической и эмпирической информации;
- подготовка, конструирование и презентация итогов исследовательской и аналитической деятельности;
- самостоятельный поиск дополнительного учебного и научного материала, с использованием поисковых систем и сайтов сети Интернет, электронных энциклопедий и баз данных;
- использование электронной почты преподавателей и обучающихся для рассылки, переписки и обсуждения возникших учебных проблем.

Информационные справочные системы

В ходе реализации целей и задач учебной практики обучающиеся могут при необходимости использовать возможности информационно-справочных систем, электронных библиотек и архивов.

12. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине.

Для обеспечения доступа к современным профессиональным базам данных имеются компьютерный класс, видеокласс, оргтехника, теле- и аудиоаппаратура, доступ к сети Интернет.

